

Vovinam Việt Võ Đạo

Hội Đồng Võ Sư Thế Giới

Le Conseil Mondial des Maîtres Vovinam-VietVoDao
Всемирный совет мастеров Вовинам Вьет Во Дао

Tổng Liên Đoàn Vovinam-Việt Võ Đạo Thế Giới

La Fédération Mondiale de Vovinam-VietVoDao
Всемирная федерация Вовинам Вьет Во Дао



vovinamworldfederation.com

Международная конвенция о рангах

Международная конвенция о рангах ратифицирована Всемирным советом мастеров Вовинам Вьет Во Дао 19 августа 2000 г., Лос-Анджелес, Калифорния, США.

Первая поправка на 6-м Всемирном конгрессе мастеров
4 мая 2008, Париж, Франция.

Вторая поправка на 7-м Всемирном конгрессе мастеров
28 мая 2012, Париж, Франция.

*Третье обновление на 8-м Всемирном конгрессе мастеров.
15 июля 2012 года в Калифорнии - США*

Париж 01-09-2016.

Генеральный секретарь Всемирного совета мастеров
Мастер НА Kim Khanh



Раздел I – Ранги (степени) во Вовинам Вьет Во Дао

Статья 1. Национальные и международные ранги

Ранги во Вовинам Вьет Во Дао следующие:

- 1.1. Национальные ранги:** Эти ранги будут присваиваться администрацией Вовинам Вьет Во Дао в стране, где испытания и аттестация организованы и задействованы в рамках национальной системы. Эти национальные ранги действительны только в пределах страны, где они были выданы. Они не соответствуют подобным рангам в каждой другой стране, и не будут признаны системой и международной администрацией Вовинам Вьет Во Дао.
- 1.2. Международные ранги:** Эти ранги общепризнанны Всемирным советом мастеров и Всемирной федерацией Вовинам Вьет Во Дао. Они действительны в странах, входящих в состав Всемирной федерацией Вовинам Вьет Во Дао.

Статья 2. Присвоение рангов

Международные ранги признаются Всемирным советом мастеров согласно двух следующих процедур:

- 2.1. Прямое присвоение рангов:** Ранги присваиваются Международным комитетом судей. Именно они организывают и производят аттестацию. После этого ранги сразу же ратифицируются.
- 2.2. Косвенное присвоение рангов:**
 - (a).** Ранги присваиваются национальным комитетом судей, который организывает и производит аттестацию. Официальный отчет о рангах должен быть отправлен Всемирному совету мастеров для одобрения и сертификации.
 - (b).** Страны, которые проводят экзамены и аттестацию должны соблюдать все требования и условия действующей Международной конвенции о рангах.

Статья 3. Присвоение международных рангов

- 3.1.** Международный совет мастеров это единственное ведомство, которое имеет право признавать и присваивать международные ранги.
- 3.2.** Все дипломы и сертификаты о присвоении международных рангов для степеней красного пояса 5-го дана и выше должны быть подписаны генеральным секретарем Всемирного совета мастеров и президентом Всемирной федерации Вовинам Вьет Во Дао.

- 3.3.** Всемирный совет мастеров представляет полномочия Международного технического совета рассматривать и присваивать степени от 1 до 4 дана.
- 3.4.** Всемирный совет мастеров представляет полномочия Международного экспертного совета проводить сдачу экзаменов и презентацию диплома для степени 5 дана и выше.
- 3.5.** Список мастеров и обладателей черных поясов, официально признанный Всемирным советом мастеров, обновляется и распространяется во все международные администрации ежегодно.
- 3.6.** Существуют следующие международные виды наградений:
(a). Диплом
(b). Паспорт
(c). Сертификат
(d). Ежегодный список

Статья 4. Присвоение национальных рангов

- 4.1.** Всемирный совет мастеров уполномочивает все страны присваивать национальные ранги.
- 4.2.** Каждая страна должна четко различать национальные и международные ранги. Все процессы и административные формальности, предусмотренные Международным техническим советом, должны строго соблюдаться.

Статья 5. Присвоение почетных званий

- 5.1.** Почетные звания символически выдаются лицам, которые внесли свой вклад в развитие Вовинам Вьет Во Дао. Эти звания позволяют спортсмену иметь Во Пхук с соответствующим поясом и принимать участие в работе Вовинам Вьет Во Дао в качестве консультанта. Эти люди не имеют права голоса и не могут быть членами жюри по экзаменам получения поясов.
- 5.2.** Почетные звания имеют ограничения в двух случаях:
(a). Черный пояс 1 дан.
(b). Красный пояс 4 дан.
- 5.3.** Национальные почетные звания, присвоенные национальным филиалом, подлежат утверждению Всемирным советом мастеров. Всемирный совет мастеров присваивает международные почетные звания. Страны и члены Всемирного совета мастеров могут выдвигать кандидатов для присвоения звания Всемирным советом мастеров.

Статья 6. Присвоение рангов при необходимости расширения

- 6.1.** Ранги при необходимости расширения присваиваются без сдачи официального экзамена. Эти ранги присваиваются мастерам и

инструкторам, которые сыграли важную роль в расширении Вовинам Вьет Во Дао в качестве инструктора или руководителя филиала на новой территории.

- 6.2.** Эти ранги не являются постоянными. Они не могут быть использованы за пределами назначенной деятельности. Обладающие этими рангами должны носить свои истинные пояса при любой другой деятельности.
- 6.3.** Каждая страна может присваивать эти ранги, начиная с черного пояса 1 дана и заканчивая красным поясом 4 дана.
- 6.4.** Всемирный совет мастеров является единственным органом, который может присваивать ранги, начиная с красного пояса 5 дана.

Статья 7. Соблюдение Международной конвенции о рангах

Все страны, подписавшие Международную конвенцию о рангах, должны строго соблюдать и выполнять все пункты, упомянутые в ней. Любое неправильное использование этой конвенции будет строго санкционировано Международным дисциплинарным советом (Международный дисциплинарный совет формируется Всемирным советом мастеров).

Статья 8. Признание эквивалентности рангов

Это процедура предназначена только для тех, кто еще не был признан Всемирным советом мастеров и Всемирной федерацией Вовинам Вьет Во Дао.

Для признания необходимо провести следующие действия:

- 8.1.** Передать данные и короткую характеристику каждого из кандидатов.
- 8.2.** Для красного пояса 5 дана, кандидат также должен представить доказательства: диплом/сертификат или двух свидетелей.

Раздел II – Система рангов

Статья 9. Описание

9.1. Международная система рейтинга была принята во время 2-ого Всемирного конгресса мастеров Вовинам Вьет Во Дао в Хьюстоне штат Техас, США в мае 1998 года. Первая поправка на 6-м Всемирном конгрессе мастеров 4 мая 2008, Париж, Франция. Вторая поправка на 7-м Всемирном конгрессе мастеров 28 мая 2012, Париж, Франция.

Третье обновление на 8-м Всемирном конгрессе мастеров. 15 июля 2012 года в Калифорнии - США

9.2. Существуют две признанные системы рангов: традиционная система 1964 года и международная система. Каждая страна должна применяться систему, которая ей подходит больше всего.

Système Traditionnel		Système International	
Initiation			Initiation
Bleu belt 1st Cap			Bleu belt 1st Cap
Bleu belt 2nd Cap			Bleu belt 2nd Cap
Bleu belt 3rd Cap			Bleu belt 3rd Cap
Yellow belt 1st Dang			Black belt 1st Dang
Yellow belt 2nd Dang			Black belt 2nd Dang
Yellow belt 3rd Dang			Black belt 3rd Dang
Red belt			Black belt 4th Dang
Red belt 1st degree			Black belt 5th Dang
Red belt 2nd degree			Black belt 6th Dang
Red belt 3rd degree			Black belt 7th Dang
Red belt 4th degree			Black belt 8th Dang
Red belt 5th degree			Black belt 9th Dang
Red belt 6th degree			Black belt 10th Dang
 Supreme white belt			
 White belt of the president of the World council of master			

Раздел III – Временные требования сдачи экзаменов

Статья 10. Временные требования необходимые для экзаменов на достижение средней степени (Trung dang)

	С 3 CAP на 1 дан	С 1 на 2 дан	С 2 на 3 дан	С 3 на 4 дан
Нормативное время	3 года	2 года	3 года	3 года
Время для инструкторов и заведующих клубами/центрами	-----	1 год	2 года	2 года
Время при особых случаях	-----	6 месяцев	1 год	1 год
Минимальный возраст	16 лет	---	---	---

- 10.1. Нормативное время:** это минимальный период времени, необходимый на подготовку, чтобы иметь возможность зарегистрироваться для сдачи экзамена.
- 10.2. Время для инструкторов и заведующих клубами/центрами:** этот срок сокращен на один год для инструкторов, которые проводят тренировки учеников и в то же время самосовершенствуются.
- 10.3. Время при особых случаях:** необходимое время для инструкторов, которые проводят тренировки и обладают исключительным мастерством в боевых искусствах.
- 10.4. Минимальный возраст для степени 1 дан:** на время проведения экзамена участнику должно исполниться 16 лет.
- 10.5. Переведение возможно также в следующих случаях:**
- (а).** Лица из других боевых искусств, которые обладают техникой на уровне эквивалентной во Вовинам Вьет Во Дао.
 - (б).** Лица, которые по-прежнему занимаются тренировками, но не имеют возможности или отсутствуют условия для сдачи экзамена.
 - (с).** Лица, которые исключительно способствовали расширению Вовинам Вьет Во Дао.

Статья 11. Временные требования необходимые для экзаменов на достижение высшей степени (Cao dang)

	С 4 на 5 дан	С 5 на 6 дан	С 6 на 7 дан	С 7 на 8 дан	С 8 на 9 дан	С 9 на 10 дан
Минимальное время для презентации диплома	4 года					
Минимальное время для презентации диплома в особых случаях	2 - 3 года					
Минимальное время, необходимое для переведения	6 лет					

- 11.1. Минимальное время для презентации диплома:** 4 года.
- 11.2. Особые случаи:** время сокращается к 2-3 годам для мастера, ответственного за страну или регион (технический региональный директор), или страны (президент Всемирного совета мастеров, президент Национальной федерации), или имеющего важные обязанности в качестве члена международного совета Вовинам Вьет Во Дао. Прежде чем представить диплом, кандидат в мастера должен запросить доступ к сдаче экзаменов от международного жюри.
- 11.3. Минимальное время, необходимое для переведения:** 6 лет, предоставляется мастерам, которые способствовали расширению Вовинам Вьет Во Дао, но имеют недостаток средств для презентации диплома. Переведение может быть осуществлено следующим образом:
- (a).** Непосредственно предложено Всемирным советом мастеров.
 - (b).** Предложено Национальным советом мастеров, который представил документы Всемирному совету мастеров.

Раздел IV – Проведение экзаменов

Статья 12. Международное аттестационное жюри

- 12.1.** Международный экспертный совет является органом, имеющим право на проведение сессий для международной аттестации или сессий для представления диплома на присвоение степени 5-й дан (красный пояс) и выше.
- 12.2.** Международный технический совет является органом, имеющим право на проведение сессий для международной аттестации на присвоение степеней 1—4 дан.
- 12.3.** Все кандидаты могут бесплатно зарегистрироваться для сдачи экзаменов на присвоение международного ранга с утверждением Национальным советом мастеров.
- 12.4.** Завоеванный диплом международного класса автоматически признается всеми национальными филиалами и доставляется лауреату.

Статья 13. Национальное аттестационное жюри

13.1. Всемирный совет мастеров уполномочивает Национальный совет мастеров проводить экзамены согласно следующим соглашениям:

- (a).** Соблюдать все статьи, упомянутые в текущей международной конвенции о рангах;
- (b).** Формировать аттестационное жюри, которое включает в себя не менее 3 членов, имеющих международный диплом.
- (c).** В случае если страна не может удовлетворить все необходимые условия, то Национальный совет мастеров и/или Национальная федерация могут запросить Всемирный совет мастеров организовать международную сессию в своей стране.

13.2. Черный пояс 1-3 дан:

- (a).** Максимум 2 экзамена в год.
- (b).** Глава жюри должен иметь, как минимум, красный пояс 4 дана, и быть на 3 ранга выше, чем экзаменующийся. Остальные члены жюри должны, как минимум, быть на 2 ранга выше, чем экзаменующийся (см. таблицу, приведенную ниже).

Степень экзаменующегося	Получаемая степень	Степень главы жюри	Степень членов жюри
3 САР	1 дан	4 дан	2 дан
1 дан	2 дан	4 дан	3 дан
2 дан	3 дан	5 дан	4 дан

- (c).** Официальный отчет об экзамене, а также данные обо всех кандидатах должны быть направлены во Всемирный совет мастеров, чтобы быть признанными.

13.3. Красный пояс 4 дана и выше:

- (a).** Максимум 1 экзамен в год.
- (b).** Глава жюри должен иметь, как минимум, быть на 2 ранга выше, чем экзаменующийся, а остальные члены жюри должны, как минимум, быть на 1 ранг выше, чем экзаменующийся:

Степень экзаменуемого	Получаемая степень	Степень главы жюри	Степень членов жюри
3 дан	4 дан	5 дан	4 дан
4 дан	5 дан	6 дан	5 дан
5 дан	6 дан	7 дан	6 дан
6 дан	7 дан	8 дан	7 дан
7 дан	8 дан	9 дан	8 дан
8 дан	9 дан	10 дан	9 дан
9 дан	10 дан	Всемирный совет мастеров	Всемирный совет мастеров

- 13.4.** За три месяца до экзамена, Национальный совет мастеров, должен запросить Всемирный совет мастеров о разрешении провести экзамен. Официальный отчет о результатах экзамена, диплом (5 экземпляров), а также данные об экзаменуемых должны быть направлены во Всемирный совет мастеров.
- 13.5.** Всемирный совет мастеров можете отправить одного или несколько международных мастеров принять экзамен.

Раздел V - Программа экзаменов

Статья 14. Соревнование по технике – Презентация диплома

Программа экзамена состоит из 2 частей:

- 14.1.** Соревнование по технике: проводят для присвоения черного пояса 1 — 4 дана.
- 14.2.** Презентация диплома или техническое выступление: проводят для присвоения красного пояса 5 дана и выше.

Статья 15. Соревнование по технике

- 15.1.** Национальная программа экзамена должна быть основана на международной программе экзамена, опубликованной Всемирным советом мастеров.
- 15.2.** В случае, если страна имеет собственную программу, то она должна быть утверждена Всемирным советом мастеров.
- 15.3.** Кроме того, разница между национальной и международной программами должна составлять меньше 20%.

- 15.4.** В случае, если международная программа еще не опубликована (до сих пор уточняется), национальные программы должны быть направлены во Всемирный совет мастеров за три месяца до начала экзамена.

Статья 16. Презентация диплома и техническое выступление для высших степеней (Cao dang)

Экзаменующиеся на более высокие уровни, начиная с красного пояса 5 дана, которые хотят сделать презентацию диплома или техники, должны соблюдать следующие процедуры:

- 16.1.** Предмет и содержание диплома не должны содержать темы, связанные с политикой, религией, расизмом и насилием или критику любого лица или организации.
- 16.2.** Экзаменующийся может использовать язык той страны, к которой он/она принадлежит.
- 16.3.** Если необходимо, экзаменующийся может иметь переводчика.
- 16.4.** Экзаменующийся должен отправить, как минимум, пять экземпляров диплома во Всемирный совет мастеров.

Статья 17. Реферат

- 17.1.** Какой-либо документ, с менее чем 50 страницами (формата А4, шрифт 10 пунктов), рассматривается как короткое изложение, или любой другой документ, подготовленный экзаменующимся.
- 17.2.** Правила презентации реферата:
- (a).** Реферат должен быть направлен в аттестационное жюри за два месяца до презентации.
 - (b).** В некоторых исключительных случаях, которые препятствуют экзаменуемому презентовать работу аттестационному жюри, он может поручить другому мастеру сделать презентацию от его имени.
 - (c).** Аттестационное жюри должно соответствовать всем статьям раздела IV: Проведение экзаменов.

Статья 18. Диплом

- 18.1.** Какой-либо документ равноценный кандидатской диссертации, с более чем 50 страницами (формата А4, шрифт 10 пунктов), рассматривается как диплом, или любой другой документ, подготовленный экзаменующимся.

18.2. Правила презентации диплома:

- (a).** Диплом должен быть направлен в аттестационное жюри за три месяца до презентации.
- (b).** Кандидат должен присутствовать на экзамене.
- (c).** Кандидат должен иметь рецензента диплома. Им может быть мастер или любой гражданин.
- (d).** Жюри экзамена должно состоять как минимум из 3 человек. Дополнительные члены, такие как эксперты и специалисты, могут быть приглашены для утверждения диплома, который защищается вне филии Вовинам Вьет Во Дао.
- (e).** Диплом может быть оценен как: удовлетворительно (D), довольно хорошо (C), очень хорошо (B), отлично (A) с особым отличием экзаменационной комиссии.

Статья 19. Презентация техники

19.1. Экзаменующиеся должны презентовать свою технику согласно нижеизложенному:

- (a).** Прямая презентация: выполнение техники перед жюри;
- (b).** Непрямая презентация: презентация с помощью фотографий или видеofilмов перед жюри.

19.2. Правила презентации техники:

- (a).** Сценарий презентации техники должен быть представлен жюри за три месяца до проведения экзамена;
- (b).** Экзаменующийся должен присутствовать физически.
- (c).** Экзаменующийся не может отсутствовать в день проведения экзамена, если он/она не имеет уважительных причин.

Раздел VI – Дисциплинарные меры и апелляции

Статья 20. Дисциплинарные санкции

20.1. Для каждого лица:

- (a).** Предупреждение.
- (b).** Запрещение регистрироваться для сдачи любого экзамена сроком на 1 — 10 лет.
- (c).** Снижение ранга.
- (d).** Исключение из Вовинам Вьет Во Дао.

20.2. Для каждой страны или региональной филии:

- (a). Предупреждение.
- (b). Отстранение от разрешения проводить экзамены на несколько лет.
- (c). Запрещение проводить экзамены впредь до нового уведомления.
- (d). Исключение из Всемирной федерации Вовинам Вьет Во Дао.

Статья 21. Международный дисциплинарный совет

- 21.1.** Каждый мастер, страна или региональная филия имеют право обратиться с иском к Международному дисциплинарному совету.
- 21.2.** Международный дисциплинарный совет должен заниматься следующим:
 - (a). Оценивать сведения апелляции и решать удовлетворить дело или нет.
 - (b). Формировать дисциплинарную комиссию по рассмотрению жалоб.
 - (c). Информировать заинтересованные стороны и проводить судебные разбирательства.
- 21.3.** Каждое лицо или организация, осужденные Международным дисциплинарным советом, могут обратиться во Всемирный совет мастеров.
- 21.4.** Всемирный совет мастеров объявляет о результатах судебного решения, и все члены должны строго соблюдать его.

Статья 22. Национальные дисциплинарные меры

- 22.1.** Каждая страна может сформировать свои собственные дисциплинарные комиссии для разбирательства жалоб, касающихся присвоения черного пояса 1 дана и красного пояса 4 дана. Официальные отчеты о решениях должны быть направлены во Всемирный совет мастеров.
- 22.2.** Если осужденное лицо не обжаловало решение Международной комиссии в течение 3 месяцев, Всемирный совет мастеров информирует все страны о дисциплинарной мере.
- 22.3.** Если осужденное лицо обжаловало решение, то Международная дисциплинарная комиссия будет проводить судебное разбирательство.
- 22.4.** Если жалобы касаются мастера красного пояса пятого дана или выше, страна должна информировать Международную комиссию, которая примет дело. Национальная дисциплинарная комиссия не может быть создана без одобрения Международной комиссии.

- 22.5.** Если Международная комиссия признает жалобу и объявит приговор неправомерным, никакие дисциплинарные меры не смогут быть приняты против Vo Sinh в его/ее родной стране.

Раздел VII

Администрация - поддержание Международной конвенции о рангах

Статья 23. Администрация –Процедура –Публикация - Дело

Международный технический совет разъясняет все приведенные статьи Международной конвенции о рангах подробным образом.

Статья 24. Поддержание Международной конвенции о рангах

- 24.1.** Все мастера, все международные организации, все страны и все региональные филиалы могут сделать некоторые предложения по совершенствованию Конвенции.
- 24.2.** Все предложения должны быть направлены во Всемирный совет мастеров не менее чем за 2 месяца до даты открытия ежегодного заседания.
- 24.3.** Правила:
- (a).** Голосование проводится тайно.
 - (b).** Большинство должно составлять 2/3.
 - (c).** Каждый мастер имеет право голоса.
 - (d).** Возможно голосование через уполномоченное лицо.

Статья 25. Применение

- 25.1.** Международная конвенция о рангах состоит из 7 глав и 25 статей и утверждена Международной Ассамблеей мастеров в Лос-Анджелесе, штат Калифорния, США, 19 августа 2000 г.

Первая поправка на 6-м Всемирном конгрессе мастеров
4 мая 2008, Париж, Франция.

Вторая поправка на 7-м Всемирном конгрессе мастеров
28 мая 2012, Париж, Франция.

***Третье обновление на 8-м Всемирном конгрессе мастеров.
15 июля 2012 года в Калифорнии - США***

- 25.2.** Все ранги и соглашения признаны существующей Конвенцией.
- 25.3.** Это Международная конвенция о рангах заменяет собой все предыдущие соглашения.

